

Ultima Hora

Diumenge, 22 d'agost de 2010

Ultima Hora

Barcino publicará siete títulos de Ramon Llull hasta el año 2015

Carles Doménech | Palma de Mallorca | 22/08/2010

La editorial Barcino y la Fundación Lluís Carulla se avanza al séptimo centenario de la muerte de Ramon Llull y publicarán hasta el año 2015, fecha de la conmemoración, siete títulos en catalán del beato mallorquín. «Hemos constatado que publicar ediciones críticas significaba limitar los textos a especialistas y era necesaria una colección dedicada a un público más general», declaró Joan Santanach, lulista y uno de los responsables de la iniciativa.

«En una colección medieval, permitir el acceso a más lectores significa proporcionar las herramientas para superar el tema lingüístico y usar ortografía contemporánea», explicó Santanach, quien precisó que «hay otro problema que es el contenido, ya que los textos medievales tratan parámetros de contextos muy diferentes a los nuestros y son necesarias las notas a pie de página que expliquen estos temas».

El proyecto editorial incluirá *La vida coetània*, *La doctrina pueril*, *El llibre de les meravelles*, *Llibre d'Amic e Amat*, *Llibre de l'orde de cavalleria*, *Llibre del gentil e dels tres savis* y cuenta con la colaboración de Anthony Bonner, Albert Soler, Josep Maria Ruiz Simón, Badia y el mismo Santanach, como autores de los textos introductorios y de las notas aclaratorias. En un futuro más allá del año 2015, se prevé la edición divulgativa de *Blanquerna*.

El precedente del proyecto es una extensa antología de *Llibre de la contemplació*, publicada el pasado febrero a cargo de Josep Enric Rubio, en la colección *Biblioteca Barcino* y en la que ya se han editado *Homilies d'Organyà*; *Llibres, mestres i sermons*, de Francesc Eiximenis; *Per haver d'amor vida*, de Ausiàs March; el *Llibre de Sent Soví*.

Además, «otro ámbito de actuación de Barcino es la difusión de textos a nivel internacional mediante traducciones, que ya empezamos con Ramon Muntaner y seguimos con Ausiàs March, Eiximenis y, el quinto, Llull», recordó Santanach, quien explicó que «primero fue en inglés, después en castellano, y en Fráncfort firmamos un acuerdo para publicar con la colección alemana LIT Verlag traducciones de textos medievales catalanes». El profesor certificó que «el interés en Alemania por Llull viene de lejos», y matizó que «la edición más importante de textos latinos de Llull es del siglo XVII y consta de ocho volúmenes inmensos, que en su mayoría se publicaron en latín».

Santanach añadió que «el Llull literato se empieza a leer a partir de la Renaixença, sobre todo en Mallorca o con traducciones de mallorquines».